KLAUSULA TEKNIKOEN AGIRIA
PLIEGO CLÁUSULAS TÉCNICAS

Udalerriko kirol elkarteen esparruan euskararen erabilera sustatzeko programa: KIROLA OINARRITIK EUSKARAZ

1-KONTRATUAREN XEDEA

1.1 Helburu orokorra

Kontratu honen helburua da Erandioko kirol elkarteen egunerokotasunean euskararen erabilera sustatzeko programa diseinatu, kudeatu eta garatzea.

1.2 Helburu zehatzak

- Ekimen honen xedea da Erandioko kirol elkarteen egunerokoan euskararen presentzia orekatua lortzea, bai entrenamenduetan zein kirol jardueretan eta gainerako ekitaldietan ere.

- Klubek, ezarian-ezarian, eurekin adostutako neurriak gero eta modu autonomoagoan aplikatu ahal izateko, behar bezalako aholkularitza eskaintzea.

- Proiektuak euskararen ahozkotasunean sakontzeko eta sendotzeko proposamena jasoko du, bai eta kluben komunikazio ofizial zein barnekoetan ere. Horretarako dinamika egokiak erabiliko dira.

- Era berean, proiektuak bere helburuen artean familiekin genero ikuspegitik lan egitea jasoko du, harreman berdinzaleak sustatzeko kontzeptu eta baloreetan oinarrituko da eta genero, sexu-identitatea edota sexu-orientazioagatiko diskriminazioak gaitzestea sustatuko du.

2- Zerbitzuaren zehaztapena eta adjudikazioaren betebeharrak

Kronograma batean jaso egin beharko dira kontratazio aldian zehar egiteko aurreikusiko diren esku-hartze guztien berri, besteak beste:

Programa para fomentar el uso del euskera en el ámbito de las asociaciones deportivas del municipio: KIROLA OINARRITIK EUSKARAZ

1-OBJETO DEL CONTRATO

1.1 Objetivo general del servicio

El presente contrato tiene por objeto el diseño, la gestión y desarrollo del programa para fomentar el uso del euskera en las actividades diarias de las asociaciones deportivas de Erandio

1.2 Objetivos específicos del servicio

- El objeto de este programa es lograr que el euskera se implemente en las actividades diarias de las asociaciones deportivas de Erandio de un modo equilibrado, tanto en los entrenamientos como en los eventos deportivos y demás actividades.

- Ofrecer la asesoría adecuada a los clubes para que estos puedan ir implementando, paulatinamente, las medidas acordadas de manera cada vez más autónoma.

- El proyecto recogerá la propuesta para mejorar y reforzar el uso oral del euskera, así como en las comunicaciones oficiales e internas de los clubes, utilizando para ello dinámicas adecuadas.

- Así mismo, el proyecto recogerá entre sus objetivos, trabajar desde la perspectiva de género, los valores y conceptos para el fomento de unas relaciones más igualitarias y el rechazo a las discriminaciones por motivo de género, identidad sexual, orientación sexual, etc.

2- Determinación de los servicios y obligaciones del adjudicatario

Deberá presentarse un cronograma con todas las intervenciones previstas a lo largo del período de contratación, incluyendo entre

bilerak zuzendaritza-taldeekin, kirol jardueretan (entrenamendu, ekitaldi, ...) egitekoak diren esku-hartzeen aldizkakotasuna, prentsa agerraldiak, proiektuaren sozializazioa, komunikazio plana, programaren garapenaren inguruko txostenak, denboraldi amaierako kirol festa/ekitaldia eta, oro har, egitasmoaren xedea betetzeko egoki jo liteke beste edozein gauza ere.

- Parte-hartzaileak:

- Proiektu hau aurrera eramateko honako kirol talde hauek, gutxienez, partaide izan beharko dira:

- S.D. Erandio (futbol taldea)
- Astrabuduako Futbol Taldea
- Betiko Neskak (futbol taldea)
- Lutxana Arraun Elkartea
- Erandio Altzaga Saskibaloi kluba

- Behar bezala baloratuko dira udalerriko beste elkarterik programan sartzeko egindako proposamenak.

- Dinamizazioa eta garapena:

- Elkarteekiko harremanak enpresa adjudikaziodunak berak zuzenean izango ditu, Udaleko euskara zerbitzuaren bitartekaritza eta laguntzarekin.

- Esku-hartzeak, nagusiki, kluben oinarrizko kirolari zuzenduak izango dira (beheko mailak), eta gainerako mailetara zabaltzeko aukera ere baloratuko da.

- Saioetan erabili beharreko materiala enpresa adjudikaziodunak jarriko du. Saioak kalean egiten direnean, mahaiak edota eskuko megafonia ere bai, Udalak duena eskuragarri edo erabilgarri ez balego.

3- Programaren kontrola eta jarraipena

- Programaren jarraipena eta ebaluaketa egingo ditu enpresa adjudikaziodunak.

- Erandioko Udalak osoko informazio zuzena

otras: reuniones con las juntas directivas, periodicidad de las intervenciones en las actividades deportivas (entrenamientos, eventos, ...), convocatorias de prensa, socialización del proyecto, plan de comunicación, informes sobre el desarrollo del programa, fiesta/evento deportivo de fin de temporada y, en general, todo aquello que se estime oportuno para la correcta consecución del programa.

- Participantes:

- Para llevar adelante este proyecto se contará, al menos, con la participación de los siguientes clubes deportivos:

- S.D. Erandio (club de futbol)
- Astrabuduako F.T. (club de futbol)
- Betiko Neskak (club de futbol)
- Lutxana Arraun Elkartea
- Erandio Altzaga Saskibaloi kluba

- Se valorarán debidamente las propuestas para la incorporación de nuevas asociaciones del ámbito municipal.

- Dinamización y desarrollo:

- Los contactos con las asociaciones las realizará directamente la empresa adjudicataria, con la mediación y asesoramiento del servicio de euskera del Ayuntamiento.

- Las intervenciones estarán dirigidas, principalmente, al deporte base de los clubes (categorías inferiores), y se valorará su implementación en el resto de categorías.

- El material a utilizar en las sesiones correrá a cargo de la empresa adjudicataria. Cuando las sesiones se realicen en el exterior, las mesas y megafonía portátil también serán suministradas por la empresa adjudicataria, cuando el material propiedad del Ayuntamiento no esté disponible.

3- Control y seguimiento del programa

- La empresa adjudicataria realizará el seguimiento y la evaluación del programa.

- El Ayuntamiento de Erandio deberá recibir

eta zehatza izan beharko du. Beraz, aldian-aldian, koordinazio-bilerak burutuko dira udalarekin, egindako lana baloratuz.

información directa y detallada sobre el desarrollo de las actividades. Por lo tanto, periódicamente se realizarán reuniones de coordinación.

- Urte amaieran, edo kontratazio aldiaren amaieran, balorazio txostena aurkeztu beharko zaio Erandioko udalari.

- Al finalizar el año, o el período de contratación, se entregará un informe de evaluación al Ayuntamiento de Erandio.

3.1. Koordinazio lanak

- Euskara Zerbitzuarekin koordinatzea derrigorrezkoa izango da, zerbitzuaren garapenarekin zerikusia duen orotan.

- Enpresa adjudikaziodunak, gutxienez, koordinatzaile tekniko edo arduradun bat izendatuko du, Udalarekin harremanetan egoteko solaskidea izango dena eta zuzendaritza lanak egingo dituena. Zerbitzua emango duten langileekin mantendu beharreko komunikazioa enpresak izendatutako koordinatzaile teknikoaren eta arduradunaren bidez gauzatuko da.

3.1. Trabajos de coordinación

- Coordinación con el Servicio de Euskera en todo lo relativo al desarrollo del servicio a prestar.

- La empresa adjudicataria designará al menos una persona coordinadora o responsable, perteneciente a la plantilla del contratista, que será la persona interlocutora con quien se relacionará el Ayuntamiento. La comunicación a mantener con el personal de la empresa contratista se realizará a través de la persona coordinadora designada por la empresa.

4- ZERBITZUAREN PRESTAZIOARI BURUZ

Egin beharreko lana 1.atalean azaltzen diren helburuak betetzera bideratuko du esleipendunak; betiere, Euskara sailaren zuzendaritzapean.

4- PRESTACIÓN DEL SERVICIO

La empresa adjudicataria encaminará el servicio a la consecución de los objetivos establecidos en el punto 1, siguiendo las directrices marcadas por el Servicio de Euskera.

4.1. Berdintasuna

Programan zehar ez da hizkera sexistarik erabiliko (dokumentuetan, bideoetan, ekintzetan...), ezta emakumeen diskriminazioa edo estereotipo sexistarik erakusten duen irudirik ere.
Halaber, balio hauek sustatu behar dira emakumeen irudiari dagokionez: berdintasuna, ordezkaritza orekatua, aniztasuna eta genero rolen eta identitateen aniztasuna.

4.1. Igualdad

No se empleará un lenguaje sexista en el programa (documentos, videos, actividades...), ni tampoco imágenes que muestren cualquier tipo de discriminación o estereotipo sexista.
Asimismo, fomentar valores como la igualdad, la diversidad, el equilibrio de representación y la diversidad de roles de género y de identidad es un objetivo fundamental a tener en cuenta.

4.2. Inklusioa

Pertsonen aniztasuna kontuan hartuta, zerbitzuak arreta berezia eskainiko die premia bereziak dituzten kideei (gizartean zailtasunak dituztenak; urritasun fisiko, psikiko edo zentzumenekoak; jarrera arriskutsuak dituztenak...).

4.2. Inclusión

Teniendo en cuenta la diversidad existente entre las personas, se mostrará especial atención a las que tengan necesidades especiales (personas con problemas sociales, discapacidad física, psíquica o sensorial, actitudes peligrosas...).

4.3. Zerbitzuan erabiliko den hizkuntza

Enpresa esleipendunak Erandioko Udalak

4.3. Criterio lingüístico del servicio

La empresa adjudicataria actuará según lo

indarrean duen Euskara Erabilera Planaren arabera emango du zerbitzua, eta bertan jasota dauden hizkuntza irizpideei jarraiki jokatuko du. Beraz, Euskara sailak euskara duenez lan tresna, enpresak sailarekin dituen ahozko eta idatzizko harremanak ere euskaraz izango dira, eta enpresa esleipendunak bermatu beharko du hori betetzen dela.
Horrez gain, kontuan hartuta programa honen garapenerako erabiliko den hizkuntza euskara dela, programaren exekuziorako esleitutako langileak euskararen C1 gaitasun maila edo horren baliokideren bat duela egiaztatuko du (Europako Erreferentzia Markoaren egokitzapenaren 48/2009 Dekretua).

establecido en Plan de Uso del Euskara del Ayuntamiento de Erandio, y cumplirá los requisitos lingüísticos establecidos en dicho plan. Dado que el Servicio de Euskera utiliza como lengua vehicular el euskera, la empresa adjudicataria deberá garantizar que sus relaciones, tanto orales como escritas, serán en euskera.
Además, ya que el idioma de comunicación habitual en el desarrollo de este programa será el euskera, la persona interlocutora con el Ayuntamiento, deberá acreditar un conocimiento de euskera a nivel de certificado C1 o equivalente (Decreto 48/2009 de adecuación al Marco Común Europeo de Referencia).

5- Bitartekoak

Zerbitzua eskaintzeko baliabide materialak eta giza baliabideak kontratatuko den enpresak jarriko ditu.

Programa osoa, nagusiki, euskaraz garatuko da, hori dela eta, programari lotutako idazki guztiak euskaraz aurkeztuko dira, eta euskara egokia eta zuzena erabili beharko da.

Gainera programa honetan lanean arituko diren langileek, lanak idatziz garatu behar badituzte, Hizkuntzen Europako Erreferentzia Markoko Euskara C1 tituluaren jabe izan beharko dira. Herritarrekiko ahozko harreman zuzena badute, Hizkuntzen Europako Erreferentzia Markoko Euskara B2 tituluaren jabe izan beharko dira.

Kontratatutako langileek indarrean laneko legeriak eta gizarte segurantzak eskatzen dituzten baldintzak bete beharko dituzte.

5- Medios

La empresa contratista aportará los equipos y medios materiales y personales para la prestación del servicio.

El programa en su totalidad se desarrollará, principalmente, en euskera, y todos los escritos se presentarán en euskera, cumpliendo con la calidad y corrección necesaria respecto al idioma.

Todo el personal contratado por parte de la empresa para llevar a cabo el programa, si tienen que desarrollar labores por escrito deberá acreditar el título C1 de Euskera del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas. Y si tienen labores de atención oral a la ciudadanía tendrán que acreditar el título B2 de Euskera del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas.

El personal deberá estar contratado con los requisitos legalmente exigidos por la legislación laboral y de la seguridad social vigente.